



## **St John's Church News No 9: December 2009**

**РУССКАЯ ПРАВОСЛАВНАЯ ЦЕРКОВЬ СВТ.  
ИОАННА ШАНХАЙСКОГО, ЧУДОТВОРЦА  
ST JOHN'S RUSSIAN ORTHODOX CHURCH  
Military Road, Colchester, Essex CO1 2AN**

**His Holiness Kyrill, Patriarch of Moscow and All the Russias  
Most Rev. Metropolitan Hilarion, First Hierarch of ROCOR  
Very Rev. Mark, Archbishop of Berlin, Germany and Great Britain**

### **Расписание богослужений / Services in December**

#### **Thursday 3 December**

5.30 pm: Vigil / Всенощное бдение праздника Введения во храм Пресвятой Богородицы.

#### **Friday 4 December**

10.00 am: Hours and Liturgy / Часы и Божественная литургия праздника Введения во храм Пресвятой Богородицы.

#### **Saturday 5 December**

5.30 pm: Vigil / Всенощное бдение.

#### **Sunday 6 December**

10.00 am: Hours and Liturgy / Часы и Божественная литургия.

#### **Saturday 12 December**

5.30 pm: Vigil / Всенощное бдение

#### **Sunday 13 December**

10.00 am: Hours and Divine Liturgy / Часы и Божественная литургия.

#### **Saturday 19 December**

5.30 pm: Vigil / Всенощное бдение.

### **Sunday 20 December**

10.00 am: Hours and Divine Liturgy / Часы и Божественная литургия.

### **Saturday 26 December**

5.30 pm: Vigil / Всенощное бдение.

### **Sunday 27 December**

10.00 am: Hours and Divine Liturgy / Часы и Божественная литургия.

### **Confession and Contact / Исповедь**

For confessions (on Saturdays, Sundays or at other times), and for baptisms, weddings, house blessings, car blessings etc: о. Андрей / Fr Andrew:

T: 01394 273820

E: [frandrew\\_anglorus@yahoo.co.uk](mailto:frandrew_anglorus@yahoo.co.uk)

W: [www.orthodoxengland.org.uk](http://www.orthodoxengland.org.uk)

### **Visit of Metropolitan Hilarion and Archbishop Mark / Визит митрополита Илариона и архиепископа Марка**

On Thursday 12 November Metropolitan Hilarion and Archbishop Mark visited us. Vladyka Metropolitan arrived at 3.00, blessed parishioners and inspected the Church. Then we sat down together for a small meal. At that moment Vladyka Mark arrived from the airport, together with Fr Nikolai Savchenko and Fr Peter Baulk from the London church.

Vladyka Metropolitan spoke to us at tea about his recent visit to Kursk with the Wonderworking Kursk Root Icon, which has become a universal icon, venerated all over the world. He told us how everyone was impressed with the huge numbers of people who came to venerate the Icon and their piety. The cross-procession was two miles long and people queued for up to ten hours. Next year the Icon will return to Kursk and also visit the Ukraine at the request of His Beatitude Metropolitan Vladimir of Kiev. Archbishop Mark made the important announcement that the Icon would be visiting us in Lent or after Easter 2010. He encouraged everyone to do as in Russia and take time off work to come and venerate this shrine.

After this Vladyka Metropolitan served a moleben with akathist to St John. Fr Andrew and Fr Nikolai concelebrated. Afterwards Fr Andrew presented Metropolitan Hilarion, to whom he has been close for over twenty years, with a history of our Church and other gifts. The two bishops left town for London together at about 6.00.

We were very pleased to see a number of guests at the service, including Fr Alexander Haig and his wife from St Helena's Antiochian chapel in Colchester. We have invited Fr Alexander many times before and were very happy to see

that he was at last free on this occasion. We hope that he will be able to come again and concelebrate with the Russian Church.

В четверг, 12 ноября, нас посетили митрополит Иларион и архиепископ Марк. Владыка митрополит приехал в три часа дня, благословил прихожан и осмотрел храм. Затем все сели за легкую трапезу. В тот момент из аэропорта прибыл владыка Марк, с ним приехали отец Николай Савченко и отец Петр Болк из лондонского собора.

За чаем владыка митрополит поведал нам о своей поездке в Курск с чудотворной Курской-Коренной иконой, которую почитают во всем мире. Все были впечатлены тем, как много благочестивых людей пришло поклониться иконе. Крестный ход был длиной в три километра, и люди стояли в очереди до 10 часов. В следующем году икона снова будет привезена в Курск, а также посетит Украину по просьбе блаженнейшего митрополита Киевского Владимира. Владыка Марк сделал важное сообщение, что чудотворная икона снова посетит наш храм во время Великого поста или после Пасхи в 2010 году. Он посоветовал всем отпроситься с работы, приехать и приложиться к святыне, как это делают в России.

После, владыка митрополит отслужил молебен с акафистом святителю Иоанну Шанхайскому. Ему сослужили отец Андрей и отец Николай. Затем отец Андрей подарил митрополиту Илариону, с которым они уже более 20 лет являются друзьями, небольшую книгу об истории нашей церкви и другие подарки. Оба архиерея отбыли в Лондон около 6 часов вечера.

Мы были очень рады видеть наших гостей, среди которых был отец Александр Хейг с матушкой, служащий в часовне антиохийского патриархата в честь святой Елены в Колчестере. До этого мы неоднократно приглашали отца Александра и были очень рады, что он нашел время к нам прийти в этот раз. Надеемся, что он сможет и впредь приходить и служить вместе с нами в русской церкви.

### **Клуб Общения / Russian 'School'**

Please contact Anya Ovsiannikova on Tel: 01206 501257 for details. We really want our children to come together and play, speaking Russian. When they are a little older, we hope that we will have a real school. Please come and help – Anya is very busy, with two small children of her own. Times have now been changed to 4.00 to 5.30 pm on Saturdays. These new times mean that children can come and stay a while at the Vigil Service which begins at 5.30.

Для подробной информации свяжитесь, пожалуйста, с Аней Овсянниковой по телефону: 01206 501257. Нам бы очень хотелось, чтобы

наши дети приходили и играли, общаясь на русском. Когда они немного подрастут, мы надеемся, что у нас получится настоящая школа. Пожалуйста, приходите, чтобы помочь, потому, что Аня очень занята со своими двумя маленькими детьми. Время проведения клуба теперь изменилось: он будет собираться с 5 до 6.30 вечера по субботам. Эти изменения сделаны для того, чтобы дети могли немного побыть на всеобщей, которая начинается в 5.30.

### **'Frescoes' / 'Фрески'**

As you know, last September we had wooden shrines made for the six large icons on the pillars in the Church. Just before the bishops' visit, we had 'frescoes' (printed on canvas) of the twelve great feasts put up in our Church, as well as a very large fresco of the Resurrection over the altar and another of the Mother of God at the back of the Church. We have done this to take the place of normal frescoes, which we cannot have (or afford) in our Church. They make the Church a little darker, which is good, because we had too many windows, and they should also make our Church warmer. Over all they give our Church a more Orthodox appearance.

Как Вы уже знаете, в сентябре прошлого года нам сделали деревянные киоты для шести больших икон, висящих на колоннах в церкви. Перед приездом архиереев нам в церкви повесили 'фрески' всех двенадцатых праздников, один большой фреск изображающий Воскресение, над алтарем и еще один с изображением Пресвятой Богородицы на задней стороне храма. Ими мы заменили настоящие фрески, которые не можем себе позволить в нашей церкви. Благодаря им внутри церкви стало чуть темнее (и, возможно, теплее), и это хорошо, поскольку у нас очень много окон. И интерьер церкви выглядит теперь более православным.

### **Memorial Cross / Крест-Памятник**

As you may know, 200 years ago nearly 500 soldiers were buried around our Church, which was a military Church, until we bought it last year. The military graves are still there under the grass, but unmarked. We are intending next year, hopefully before Easter, to obtain permission to put up a memorial cross outside the Church. At the same time, of course, we want to remember all Orthodox. We are intending to put this inscription at the bottom of the Cross, in Russian and in English:

***In memory of the soldiers here laid to rest and all departed Orthodox Christians***

If anyone would like to make a contribution to help with this financially, will they please speak to me and we can make a special fund for this. Once the Cross has been erected, we can have panikhidas in front of it, for example, on Memorial Saturdays.

Как Вам наверно известно, 200 лет назад примерно 500 солдат были захоронены около этой церкви, которая была гарнизонной до того, как мы

выкупили ее в прошлом году. Могилы солдат до сих пор сохранились, хотя они незаметны. Мы надеемся в следующем году, возможно, до Пасхи, получить разрешение установить рядом с храмом поклонный крест. Кроме солдат, мы также хотели бы поминать всех почивших православных христиан. Планируем поместить у подножия креста такую табличку на русском и на английском языках:

***В память о zde лежащих воинах и всех почивших православных христианах***

Если кто-то захочет внести свои пожертвования, то, пожалуйста, обратитесь ко мне, и мы организуем специальный фонд. Когда будет установлен крест, мы сможем служить на этом месте панихиды, например, по родительским субботам.

**Bells / Колокола**

We are still intending to buy a set of bells from Russia, but given other expenses, we are putting this off until 2011.

Мы все еще хотим купить из России колокола, но из-за прочих расходов переносим это на 2011 год.

**Microphones / Микрофоны**

We thank Tim Phillips for new help with microphones and the donation of expensive new equipment, which has improved the sound system in church.

Мы благодарим Тима Филлипса за помощь с микрофонами и за новое оборудование, благодаря которому акустическая система улучшилась.

**Important Dates for Next Year /**

**Важные даты на следующий год**

**Christmas: Thursday 7 January /**

**Рождество Христово: Четверг 7 января**

**Theophany: Tuesday 19 January /**

**Богоявление: Вторник 19 января**

**Easter: Sunday 4 April /**

**Пасха: Воскресенье 4 апреля**

**Patronal Feast: Saturday 3 July /**

**Престольный праздник: Суббота 3 июля**

